

BACCALAUREAT GENERAL - BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE

EPREUVE FACULTATIVE DE BERBERE

L'usage de calculatrices et des dictionnaires est interdit

Durée de l'épreuve : 2 heures

[Rattrapage]

Sujet [KABYLE] (toutes les questions du sujet doivent être traitées)

Ġeħħa d weksum

Yiwen webrid, **yuy-ed** Ġeħħa kilu d **werḍel** n weksum si ssuq. **Yewwi**-ten-id i tmeṭṭut-is, yenna-yas : « a tameṭṭut, **seww**-ay-d **imensi** s weksum-a ! ».

Netṭa yeffey. Netṭat **tger** aksum-nni yer **tasilt**, tseww-it. Aksum **yettewway**, **iragg°en** ččuren axxam. Mi **teedda** aṭ-ṭerwi **aseqqi**, **teddm-ed** aksum a t-tečč... Akken, akken, armi ifukk weksum. Tqqim **teṭṭxemmim** amk ara s tini i wergaz-is. Tenna-yas : « ihi žriy, d ayen isehlen ! a s iniy d amcic i t yeččan ! ».

Mi d yekcem Ġeħħa, **tewt-it-id** **rriħa** **tazidant**. Qqimen ad ččen ; **iwala** ulac aksum. Yenna-yas : « anida yella weksum ? ». Tenna-yas : "lly cey°ley d **usewwi** imensi, **yusa-d** wemcic, yečča-t ».

Ġeħħa yessusem, **yeṭṭxemmim**. Yekker **yettf-ed** amcic-nni, **yerra-t** yer **lmizan**, **iwezn-it** ; yufa dges kilu d werḍel.

Yenna-yas i tmeṭṭut-s : « a **taydit**, **mer** wagi d aksum, anda yella wemcic ? mer wagi d amcic, anda yella weksum ? »

Notes sur le vocabulaire pouvant présenter des difficultés (mots en gras dans le texte) :

- **yuy-ed** : dans certaines régions = *yesy-ed*
- **yewwi** : dans certaines régions = *yebb°i*, *yepp°i* ou *yegg°i*
- **tasilt** : dans certaines régions = *taccuyt*, *tuggi*
- **seww** : dans certaines régions = *sebb°*, *sepp°* ou *segg°*
- **usewwi** / **asewwi** : dans certaines régions = *asebb°i*, *asepp°i* ou *asegg°i*
- **taydit** : plus couramment = *taqjunt*

[Texte extrait de : Auguste Mouliéras : *Les fourberies de Si Djeh'a. Contes kabyles*, Paris, La Boite à Documents, 1987 (1^{ère} édition : 1893, 1898)]